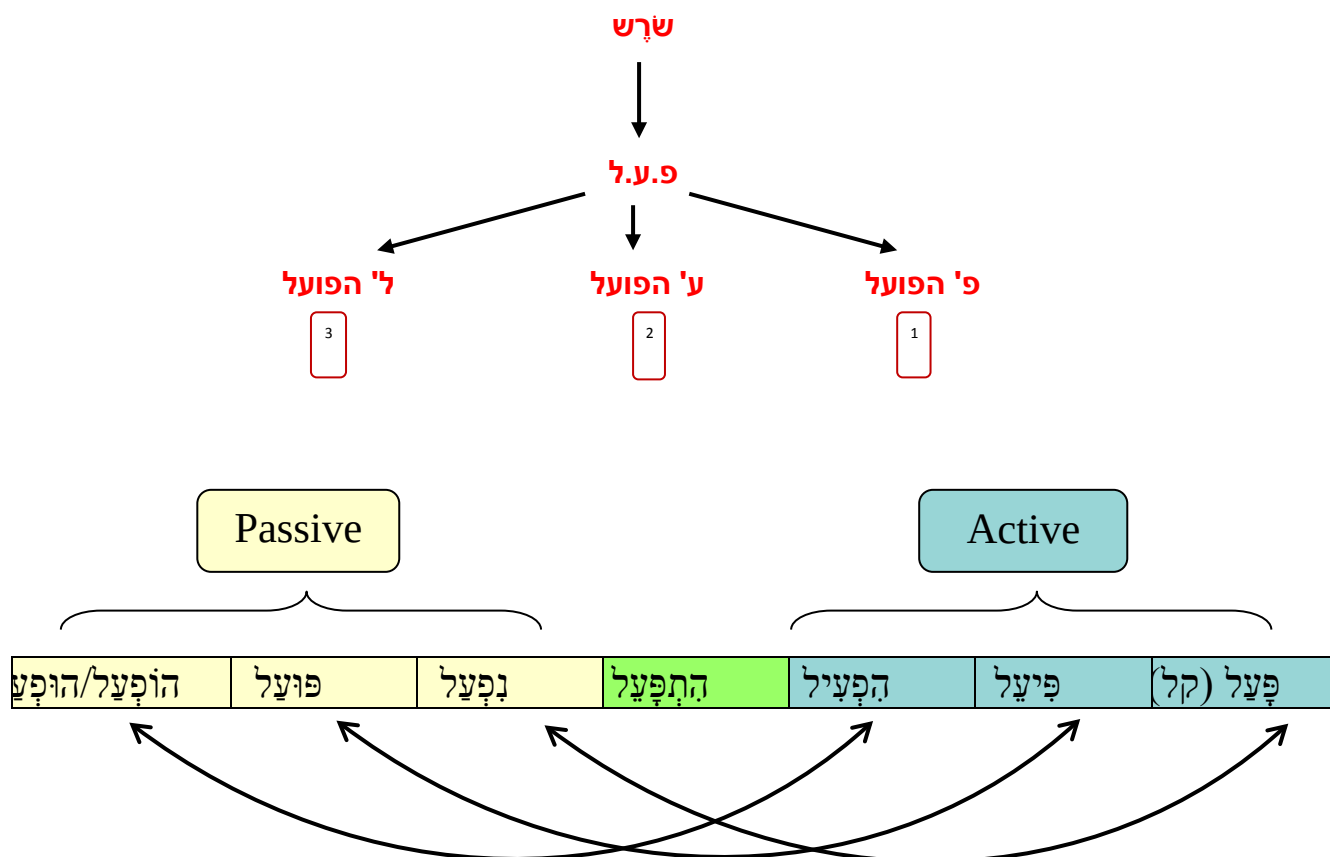


שבעת הבניינים The Seven Stems



דוגמאות לקשר בין הבניינים

Examples for the relationship between the buildings

סבילים Passive

נפעל*

הכסף נשמר על ידי הבנק

פועל

הסיפור סופר על ידי המורה

הופעל

האורחים הוזמנו על ידי החתן והכלה

פעילים Active

פעל

הבנק שמר את הכסף

פיעל

המורה ספרה את הסיפור

הפעיל

החתן והכלה הזמינו את האורחים

התפעל

1. פעיל (active): הילדים מתרוצצים בחוץ.

2. סביל (passive): הוא הסתפר אצל הספר.

* יש פעילים פעילים בבניין נפעל: נכנס (entered), נלחם (battled),
נרשם (registered), ונפגש (met).

שבעת הבניינים – גזרת השלמים Seven Buildings – The regulars Subgroup

זמן	שם גוף	פעל (אָפעל)	פעל (אָפעל)	נפעל	פיעל	פועל	הפעיל	הופעל	התפעל
עָבַר	אָני	כָּתַבְתִּי		נִכְנָסְתִּי	פִּיטַרְתִּי	פּוֹטַרְתִּי	הִזְמַנְתִּי	הִזְמַנְתִּי	הִתְקַדַּמְתִּי
	אֶתָּה	כָּתַבְתָּ		נִכְנָסְתָּ	פִּיטַרְתָּ	פּוֹטַרְתָּ	הִזְמַנְתָּ	הִזְמַנְתָּ	הִתְקַדַּמְתָּ
	אֵת	כָּתַבְתָּ		נִכְנָסְתָּ	פִּיטַרְתָּ	פּוֹטַרְתָּ	הִזְמַנְתָּ	הִזְמַנְתָּ	הִתְקַדַּמְתָּ
	הוּא	כָּתַב		נִכְנָס	פִּיטַר	פּוֹטַר	הִזְמִין	הִזְמַן	הִתְקַדַּם
	הִיא	כָּתְבָה		נִכְנָסָה	פִּיטְרָה	פּוֹטְרָה	הִזְמִינָה	הִזְמַנָּה	הִתְקַדַּמָּה
	אֲנַחְנוּ	כָּתַבְנוּ		נִכְנָסְנוּ	פִּיטַרְנוּ	פּוֹטַרְנוּ	הִזְמַנּוּ	הִזְמַנּוּ	הִתְקַדַּמְנוּ
	אַתֶּם/הֵם/הֵן	כָּתַבְתֶּם/כָּתְבוּ		נִכְנָסְתֶם/נִכְנְסוּ	פִּיטַרְתֶּם/פִּיטְרוּ	פּוֹטַרְתֶּם/פּוֹטְרוּ	הִזְמַנְתֶּם/הִזְמִינוּ	הִזְמַנְתֶּם/הִזְמִינוּ	הִתְקַדַּמְתֶּם/הִתְקַדְּמוּ
הוֹנָה	יחיד	כּוֹתֵב		נִכְנָס	מְפַטֵּר	מְפּוֹטֵר	מְזַמֵּן	מְזַמֵּן	מְתַקַּדֵּם
	יחידה	כּוֹתְבֵת		נִכְנָסֶת	מְפַטֶּרֶת	מְפּוֹטֶרֶת	מְזַמֶּנֶת	מְזַמֶּנֶת	מְתַקַּדֶּמֶת
	רבים	כּוֹתְבִים		נִכְנָסִים	מְפַטְרִים	מְפּוֹטְרִים	מְזַמִּינִים	מְזַמִּינִים	מְתַקַּדְּמִים
	רבות	כּוֹתְבוֹת		נִכְנָסוֹת	מְפַטְרוֹת	מְפּוֹטְרוֹת	מְזַמִּנוֹת	מְזַמִּנוֹת	מְתַקַּדְּמוֹת
עָתִיד	אָני	אֶכְתֹּב	אֶלְמַד	אֶכְנֹס	אֶפְטֹר	אֶפּוֹטֹר	אֶזְמִין	אֶזְמִין	אֶתְקַדֵּם
	אֶתָּה	תִּכְתֹּב	תִּלְמַד	תִּכְנֹס	תִּפְטֹר	תִּפּוֹטֹר	תִּזְמִין	תִּזְמִין	תִּתְקַדֵּם
	אֵת	תִּכְתְּבִי	תִּלְמְדִי	תִּכְנְסִי	תִּפְטְרִי	תִּפּוֹטְרִי	תִּזְמִינִי	תִּזְמִינִי	תִּתְקַדְּמִי
	הוּא	יִכְתֹּב	יִלְמַד	יִכְנֹס	יִפְטֹר	יִפּוֹטֹר	יִזְמִין	יִזְמִין	יִתְקַדֵּם
	הִיא	תִּכְתֹּב	תִּלְמַד	תִּכְנֹס	תִּפְטֹר	תִּפּוֹטֹר	תִּזְמִין	תִּזְמִין	תִּתְקַדֵּם
	אֲנַחְנוּ	נִכְתֹּב	נִלְמַד	נִכְנֹס	נִפְטֹר	נִפּוֹטֹר	נִזְמִין	נִזְמִין	נִתְקַדֵּם
	אַתֶּם/הֵם/הֵן	תִּכְתְּבוּ	תִּלְמְדוּ	תִּכְנֹסוּ	תִּפְטְרוּ	תִּפּוֹטְרוּ	תִּזְמִינוּ	תִּזְמִינוּ	תִּתְקַדְּמוּ
צוּי	אתָּה	כָּתוּב	לִמַּד	הִכָּנֵס	פִּטֵּר	פִּטֵּר	הִזְמֵן		הִתְקַדֵּם
	אתָּ	כָּתְבִי	לִמְדִי	הִכָּנְסִי	פִּטְרִי	פִּטְרִי	הִזְמִינִי	אֵין	הִתְקַדְּמִי
	אתֶּם/הֵם/הֵן	כָּתְבוּ	לִמְדוּ	הִכָּנְסוּ	פִּטְרוּ	פִּטְרוּ	הִזְמִינוּ		הִתְקַדְּמוּ
שרש									
שם פועל Infinitive									
שם פעולה Gerund									
* יש פעלים בבנין הפעיל עם שני שמות פעולה : ס.כ.מ. : הִסְכֵּמָה וגם הִסְכֵּם.									

מתוך: "להצליח בפועל ובתחביר", מאירה מעדיה

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

תבניות פעלים Verb Patterns

פֶּעַל PAAL						
גוף יחיד 1st Person Singular				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	גזרה Subgroup
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
(אֶפְעֹל) ! 3 2 1 (אֶפְעַל) ! 3 2 1	(אֶפְעֹל) 3 2 1 אֶפְעֹל (אֶפְעַל) 3 2 1 אֶפְעַל	3 2 1 תִּפְעַל	3 2 1 אוֹפֵּעַ	3 2 1 הֵפֵּעַ	3 2 1 לְהִפְעֹל	שלמים Regulars
2 1 הֵפֵּעַ!	2 1 אֶפְעֵה	2 1 יִפְעַל	2 1 אוֹפֵּה	2 1 הֵפֵּה	2 1 לְהִפְעֹת	ל"ה (3 rd letter of root is ה)
3 2 1 ! 3 2 1 ! 3 2 1 ! 3 2 1 ! 3 2 1 ! 3 2 1 !	3 2 1 אֶפְעֹל 3 2 1 אֶפְעֹל 3 2 1 אֶפְעֹל	3 1 תִּפְעַל	3 1 אוֹפֵּעַ 3 1 אוֹפֵּעַ 3 1 אוֹפֵּעַ	2 1 הֵפֵּעַ	3 2 1 לְהִפְעֹל 3 2 1 לְהִפְעֹל 3 2 1 לְהִפְעֹל	ע"ו-ע"י (2 nd letter of root is ו')

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

פִּיעֵל PIEL						
גוף יחיד 1st Person Singular				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	גזרה Subgroup
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
						שלמים Regulars
						ל"ה (3 rd letter of root is ה)

- דָּגֶשׁ באות השנייה של השורש, DAGESH Second letter of the root has a

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

הַפְעִיל HIFIL						
1st Person Singular גוף יחיד				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	גזרה Subgroup
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
תִּי 1 2 3 !	אֶי 1 2 3	הִי 1 2 3	מִי 1 2 3	הִי 1 2 3	לִי 1 2 3	שלמים Regulars
הִי 1 3 !	אֶי 1 2 3	הִי 1 3	מִי 1 2 3	הִי 1 3	לִי 1 2 3	ע"ו-ע"י (2 nd letter of root is ו', י)

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

הִתְפַּעֵל HITPAEL						גזרה Subgroup
1st Person Singular גוף יחיד				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
הֵתְּ!	אֶתְּ	הֵתְּתִי	מֵתְּ	הֵתְּתִי	לֵהֵתְּ	שלמים Regulars
הִסְתְּ!	אִסְתְּ	הִסְתְּתִי	מִסְתְּ	הִסְתְּתִי	לִהְסֹתְּ	אותיות שורקות Whistling Letters
הִשְׁתְּ!	אִשְׁתְּ	הִשְׁתְּתִי	מִשְׁתְּ	הִשְׁתְּתִי	לִהְשֹׁתְּ	ס
הִשְׁתְּ!	אִשְׁתְּ	הִשְׁתְּתִי	מִשְׁתְּ	הִשְׁתְּתִי	לִהְשֹׁתְּ	ש
הִזְדְּ!	אִזְדְּ	הִזְדְּתִי	מִזְדְּ	הִזְדְּתִי	לִהְזַדְּ	ש
הִצַּטְּ!	אִצַּטְּ	הִצַּטְּתִי	מִצַּטְּ	הִצַּטְּתִי	לִהְצַטְּ	ז
הִצַּטְּ!	אִצַּטְּ	הִצַּטְּתִי	מִצַּטְּ	הִצַּטְּתִי	לִהְצַטְּ	צ

Second letter of the root has a *DAGESH* - דָּגֵשׁ באות השנייה של השורש,

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

NIFAL נִפְעַל						
1st Person Singular גוף יחיד				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	גזרה Subgroup
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
הִלֵּךְ ! 3 2 1	אֶלֶךְ 3 2 1	נִלְכֵּיתִי 3 2 1	נִלְכֵּה 3 2 1	הִלְכֵּיתִי 3 2 1	לְהֵלֶכֶת 3 2 1	שלמים Regulars
הִלֵּךְ ! 3 2 1	אֶלֶךְ 3 2 1	נִלְכֵּיתִי 3 2 1	נִלְכֵּה 3 2 1	הִלְכֵּיתִי 2 1	לְהֵלֶכֶת 2 1	לי"ה (3 rd letter of root is ה)

First letter of the root has a *DAGESH*

דגש באות הראשונה של השורש,

1
ל

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

פועל PUAL						
גוף יחיד 1st Person Singular				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	גזרה Subgroup
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
---	אֶפְעֵל	פָּעַלְתִּי	פֹּעֵל	---	לִפְעֹל	שלמים Regulars
---	אֶפְעֵל	פָּעַלְתִּי	פֹּעֵל	---	לִפְעֹל	ל"ה (3 rd letter of root is ה)

Second letter of the root has a *DAGESH* - דָּגֶשׁ באות השנייה של השורש,

פ

This document gives generalizations for regular verbs and a few examples of subgroups. Please note that for other subgroups the NIKUD and spelling may change according to subgroup and the presence of guttural letters.

הופעל HUFAL						
גוף יחיד 1st Person Singular				שם פעולה Gerund	שם פועל Infinitive	גזרה Subgroup
ציווי	עתיד	עבר	הווה			
---	אֶחָדְךָ אֶחָדְךָ	הָיָהְךָ אֶחָדְךָ	מֵחָדְךָ אֶחָדְךָ	---	לֵהוּיֹת מֵחָדְךָ אֶחָדְךָ	שלמים Regulars
---	אֶחָדְךָ אֶחָדְךָ	הָיָהְךָ אֶחָדְךָ	מֵחָדְךָ אֶחָדְךָ	---	לֵהוּיֹת מֵחָדְךָ אֶחָדְךָ	ע"ו-ע"י (2 nd letter of root is ו', י)
---	אֶחָדְךָ אֶחָדְךָ	הָיָהְךָ אֶחָדְךָ	מֵחָדְךָ אֶחָדְךָ	---	לֵהוּיֹת מֵחָדְךָ אֶחָדְךָ	ל"ה (3 rd letter of root is ה)

Second letter of the root has a *DAGESH* , דָּגֶשׁ באות השנייה של השורש , -

דָּ

שיעורי בית שבוע 7 - פעיל סביל, הפעיל – הופעל

בבקשה לתרגם את המשפטים:

1. He turned on the lights. The lights were turned on.
2. She dropped the glass. The glass was dropped and now it is broken.
3. They will let you hear the music. The music was (played, sounded) for you.
4. The teacher will show us the picture. I will also see it. Can you show it to me?
5. He always makes her laugh. He tells funny stories.
6. Mother always dresses up the baby. Babies can't dress up by themselves.
7. The secretary reminded me of the meeting.
8. The meeting that was stopped will continue tomorrow.
9. Her name was mentioned in the meeting.
10. The money will be returned to you tomorrow. You can't use the returned money (the money that was returned...)
11. The programs will be recorded tomorrow. Who will record them?
12. I entered the room. My friend was also brought in by the host.
13. The workers went on a strike (one verb...) and the machines were stopped (from work) by them.
14. The books will be printed in New York. Who will print it?
15. The guide guided us. His guidance was really good. We were guided by the best guide!
16. The apartment was rented to the young couple. They live now in a rented apartment. Who rented (it) to them?

17. The project was completed. I know it is not perfect, but I like it as it is.
18. The cold was not felt in the room that was heated.
19. The Prime Minister was replaced by the younger politician.
20. The student was recommended by the teacher for this job. He gave him a beautiful recommendation letter.
21. I was invited to the concert by my friend. There were other invitees there.
22. The Nobel Prize was granted to the scientist.
23. He was educated in a private school. He got the best education on earth!
24. The child covered himself with (in) the blanket. Mother didn't cover him.

שבוע 7 תרגיל חזרה בכיתה: פעיל סביל, כל הבנינים

בבקשה לתרגם את המשפטים:

1. They will approve the agreement. The agreement will be approved by them.
2. The issue will be arranged by him. He always arranges things. He knows how to (get himself "arranged" in life).
3. She was mentioned in the discussion yesterday? By who was she mentioned?
4. They (f) were guided by her. She always guides tourists.
5. The project is stopped. They stopped it a week ago.
6. The soup will be cooked by mom. They never cook. They don't like to see how the soup cooks (on its own...).
7. The program will be broadcasted next week. We will listen to the broadcast.
8. The printing of the book was stopped. Who stopped it?
9. The elevator was fixed by the technician. Who fixed the elevator?
10. The cables will be disconnected tomorrow. Who will disconnect it (them)?
11. He was fired by the boss. The boss fired him. Didn't he resign?
12. The house burnt yesterday. Who burnt it?
13. They surrendered in the war. Their surrender was a surprise.
14. You (s,f) were harmed by your friend. Why did he harm you? Are you injured?
15. She was arrested by the police. They arrested her in the street.
16. The class continues until the end of the semester.
17. The apartments were sold by me. They are sold now.
18. We didn't know the answer so we improvised.... The improvisation went well.

19. Do you know what was said in the room? Who said what? Did you hear any sayings?
20. They were so frightened and therefore didn't stay in the room.
21. The demonstration was scattered by the police. The protestors scattered (התפּעל) very quickly.
22. The film was canceled. Who canceled it?
23. The prize was granted to Meir Shalev. By whom was it granted?
24. After the army surrendered it was determined that a new peace agreement will be written.
25. They were lazy all along the semester and didn't do any job.
26. Children that read many books develop faster than those who don't read.
27. The project was carried out by all the members of the group. Each one of them performed part of it.
28. You will be added to our class in few hours.
29. We were promoted by the boss. Every person wants to progress in life.
30. Their story was broadcasted yesterday. The broadcasting was (of) 65 minutes.
31. This is a revised (fixed) version of the article.
32. First (in the beginning) you (p,f) were disconnected from the net and then connected again.
33. If I will be fired from work I will be broken....
34. The new worker was approved by the boss.
35. The money will be scattered between the members of the family.
36. The new immigrants will be absorbed by the old immigrants.
37. You will be investigated in the police if you will perform something stupid...
38. The burnt house was ruined, and it is still ruined today.

- 39. We are preparing ourselves (התפעל) to fly to Africa next week.
- 40. He failed in the test and he was sent to the principal.
- 41. The shop light will be closed in few minutes. It will be closed for the next 5 days.
- 42. This chair is “caught”. You will have to sit in a separate part of the hall.
- 43. The tests will be graded (checked up) by the teacher and the tested (students) will receive it tomorrow.
- 44. They were judged by the Supreme Court after they were investigated in the police.
- 45. The soldier was not missing (absent) in the war. He was injured and now he is still injured.
- 46. Why were you frightened yesterday? Why didn't you stay with us?

חזרה בכיתה שבוע 7 Review Week**Sentence Translations - Vocab****סיפור עם אתיופי Ethiopian Folk Tale**

1. He tried to survive in school. He had to make an effort in order to convince the teacher that he is serious.
2. The knife is sharp. Don't play with it.
3. The merchant brought new merchandise to his shop.
4. In the summer I try to walk in the shadow because of the strong sun.
5. A new idea came to my mind, and I suggested to try it.
6. There are people that love to argue, even if there is no reason.
7. The judge ruled in favor of the woman.

שבוע 7: האישה ושערות האריה - סיפור עם אתיופי

שבט Tribe	לחנק To suffocate
אנא Please	להתחנן To beg
שפם A mustache	לשחוט To slaughter
כבש A lamb	להעמיס To load
טָרֶף Prey	מרבץ אריות Habitation spot of lions
משימה Assignment	להבחין To notice
גוש A lump	שאה A roaring
אדירה Mighty	להתנפל To assault, to attack
פיהוק Yawn	לאזור אומץ Muster up courage
לנער To shake	רעמה Mane
לנמנם To take a nap	שָׁבַע Full after meal
לרחרח To sniff	להתכרבל To curl up

אישה אחת באה אל "הפלספה" (הפילוסוף, חכם השבט) ואמרה לו שבעלה כבר לא מתקרב אליה יותר והוא לא רוצה אותה יותר. אין היא יודעת מה לעשות כדי להחזיר אליה את אהבת בעלה. שאל אותה "הפלספה" אם היא עדיין אוהבת את בעלה. "בודאי" השיבה האישה כשדמעות חונקות את גרונה.

– "אנא תן לי איזו תרופה שאתן לבעלי כדי שיחזור אלי", התחננה האישה. ענה לה "הפלספה" – "אתן לך תרופה לבעלך, אבל לפני זה אבקש ממך לעשות משהו בעניין".

"מה?" אמרה האישה. "אעשה כל מה שתבקש".

"טוב", ענה "הפלספה" "אני רוצה שתביאי לי שלוש שערות מהשפם של האריה".

"מה?" קראה האשה, "שלוש שערות מהשפם של האריה, איך אוכל בכלל להתקרב לאריה? הרי הוא יטרוף אותי".

"את רוצה ממני תרופה לבעלך שיחזור אליך, לך ועשי מה שבקשתי".

"טוב" אמרה האישה וחזרה בלב כבד לביתה.

עוד באותו יום לקחה **כבש**, **שחטה** אותו וחתכה אותו לחתיכות. היא שמה את הבשר בתוך שק, **העמיסה** על גבה, והתחילה ללכת למדבר סודן למקום **מרבץ** האריות.

ככה הלכה שלושה ימים לכיוון המדבר, ומוקדם בבוקר הגיעה למקום **מרבץ** האריות שעדיין חיפשו **טרף**. היא פחדה מאוד, אבל זכרה את בקשת "הפלספה" והתחילה **במשימתה**.

דבר ראשון עלתה על העץ הקרוב יחד עם שק הבשר, וכאשר **הבחינה** באחד האריות מתקרב לעברה, זרקה בזהירות **גוש** בשר למטה. האריה התקרב נתן **שאגה** **אדירה**, ומיד **התנפל** על הבשר ואכל בכל פה. סיים את הבשר, נתן **פיהוק** טוב ונרדם.

היא **אזרה אומץ** וירדה ענף אחד נמוך יותר. כשהבחינה לאחר כשעה שהאריה מתעורר, זרקה אליו גוש בשר נוסף. התבונן בה האריה בעינו האחת, **ניער** את **רעמתו** ואכל בהנאה רבה את גוש הבשר הרך. ככה נמשך העניין יום ועוד יום כשכל פעם היא זורקת נתח בשר לאריה, ומתקרבת יותר אליו..

ביום השלישי החליטה האישה לרדת מן העץ. וכך עשתה: ירדה מן העץ והושיטה לאריה **המנמנם** את חתיכת הבשר האחרונה. האריה **השבע** **רחרח** את הבשר בהנאה **והתכרבל** לתרדמה נוספת. ודאי חלם שהחיים היפים

להחמיץ שעת כושר

To miss an opportunity

באומץ Bravely

לתלוש To pluck out

להושיט To stretch out

מתוח Tense

האלה יימשכו. אולם האישה לא החמיצה שעת כושר זו, התקרבה באומץ רב אל האריה, הושיטה את ידה ותלשה שלוש שערות זהובות משפמו. היא שמה אותן במטפחת המשי הכחולה שלה, והתחילה ללכת במהירות חזרה לעבר ביתו של "הפלספה". כך הלכה שלושה ימים ושלושה לילות עד שהגיעה לביתו ונכנסה פנימה. "שלום", אמרה בשמחה רבה ופניה קורנות. – "הנה", אמרה והושיטה את מטפחת המשי הכחולה ובתוכה שלוש שערות זהובות משפמו של האריה.

"הנה. הצלחתי". אמרה – "תן לי את התרופה שהבטחת לי כדי שאוכל להחזיר את בעלי".

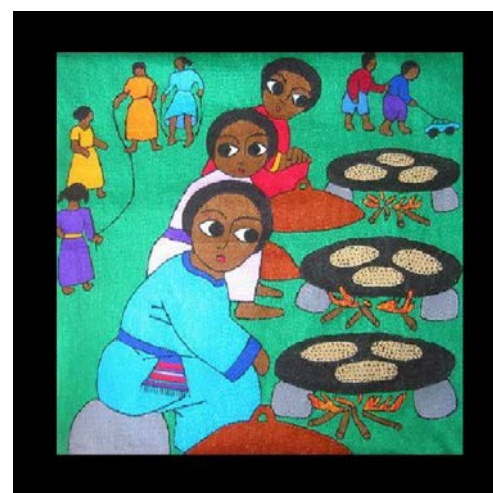
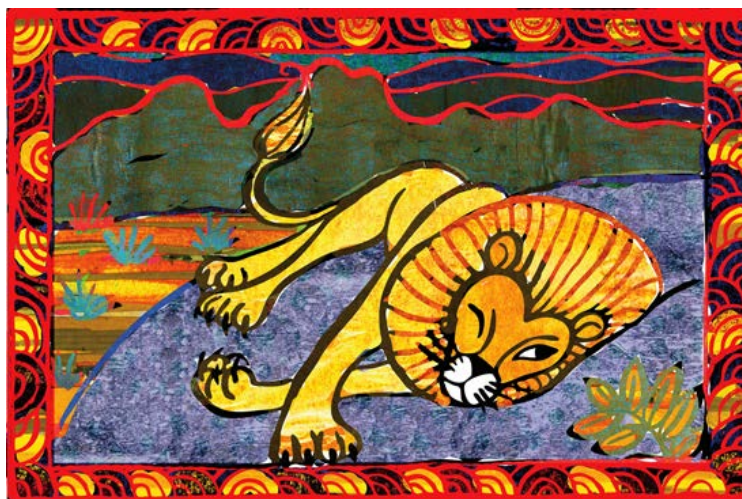
"שבי" אמר "הפלספה" – "אין את צריכה ממני כל תרופה".

"מה?" צעקה האישה, – "הרי הבטחת לי שאם אביא שלוש שערות משפמו של האריה תיתן לי תרופה שאוכל להחזיר אלי את בעלי. סכנתי את חיי, עשיתי מה שבקשת. תן לי בבקשה את התרופה".

"אם הצלחת להתקרב אל האריה ולהביא שלוש שערות משפמו. ודאי תדעי באותה דרך להשיב אליך את בעלך". אמר לה הפלספה, וחיוך רחב היה על פניו.

רגע של שקט מתוח עבר ביניהם, ואז קלטה האישה את העניין ומיהרה לצאת מביתו והרחיבה צעדיה חזרה לביתה. עוד באותו יום הכינה לבעלה את המאכל האהוב עליו, התקרבה אליו ונתנה לו את אשר ביקש. אין צורך לומר כי לאחר זמן קצר נתכרבל גם הבעל כאותו אריה וידע לעשות את כל רצונותיה של אישתו...

<http://www.mesaper.co.il/Screens/Story.aspx?ID=b26e0e9c-0fea-4194-ad0c-3c2886e797ca>



בן המלך והנר – סיפור עם אתיופי

סוחר a merchant
 להוריש to bequeath
 רכוש property
 מטבע a coin
 למחרת the next day
 חציר hay
 אכזבה disappointment

פעם לפני שנים רבות חי סוחר עשיר ולו שלושה בנים. "למי אוריש את רכושי הרב?" חשב בליבו הסוחר. "חייב אני להוריש את הרכוש לחכם ביותר מבין שלושת בני, אך מי הוא החכם ביותר?". משלא ידע להחליט, אסף את שלושת בניו ואמר להם: "אני נותן לכל אחד מכם מטבע אחד. במטבע זה תיקנו דבר אחד שימלא את כל החדר הזה. מי שיצליח למלא את כל החדר בדבר ששווה מטבע אחד בלבד יירש את כל רכושי". "זה חדר גדול מאד", אמר הבן הבכור. "נכון. במטבע אחד אי אפשר לרכוש דבר שימלא חדר כזה", הוסיף האח השני. אך הבן השלישי אמר: "בואו אחים, נלך לישון". למחרת קנה הבן הבכור חבילת חציר, אך לאכזבתו גילה שהחציר כיסה רק פינה קטנה מהחדר. הבן השני קנה חול, אך החול הספיק לכסות רק שטח קטן מהחדר. "ומה קנית אתה?" שאלו שני האחים הגדולים את אחיהם הצעיר. הבן הצעיר לא ענה, אך הוציא מכיסו נר קטן. הוא הדליק את הנר וכל החדר, מהתקרה ועד לרצפה, נתמלא אור. "בני הצעיר הוא החכם בבני", קרא הסוחר והחליט להוריש את כל רכושו לבנו הצעיר והחכם.



הסוחר וההלך – ספור עם אתיופי



מעשה בסוחר, שהלך עם חמוריו אל השוק, כדי לקנות סחורה.

הדרך הייתה ארוכה. הוא עצר ליד עץ גדול, ושכב לנוח בצלו.

כעבור זמן קצר קם על רגליו והמשיך בדרכו. כאשר הגיע הסוחר אל השוק, הוא גילה שאיבד את שקית הכסף שלו, שהיו בה מאה ביר. מיהר הסוחר ורץ בחזרה לחפש את האבדה.

בדרך בא לקראתו הלך. עצר ההלך את הסוחר ושאל:

"מה קרה לך? למה פניך מודאגות כל כך?"

"איבדתי את כל כספי, שהיה בתוך שקית, השיב הסוחר.

הושיט ההלך לסוחר שקית קטנה, ושאל: "האם זאת השקית שלך?"

מצאתי אותה ליד עץ גדול בצד הדרך. שמח הסוחר, לקח את השקית, פתח אותה, ספר את מטבעות הכסף שבתוכה, ומצא מאה ביר בדיוק.

פתאום עלה במוחו של הסוחר רעיון. הוא פנה אל ההלך ואמר:

"יש בשקית רק מאה ביר, ואילו בשקית שאני איבדתי, היו מאתיים ביר.

אתה גנבת את מחצית כספי. החזר לי אותו מיד!"

הביט ההלך הנדהם בסוחר ואמר: "לא לקחתי דבר מהשקית!"

merchant סוחר

donkey חמור

shadow צל

after a period of time כעבור זמן

to loose איבד, לאבד

a small bag שקית

Ethiopian currency ביר

came towards בא לקראת

worried מודאג

to reply השיב, להשיב

to stretch out להושיט

mind מוח

idea רעיון

a thief, to steal גנב

was shocked נדהם

to insist, to be stubborn להתעקש

to argue להתווכח

to suggest להציע

to judge לשפוט

להתעקש to insist, to be
stubborn

להתווכח to argue

להציע to suggest

לשפוט to judge

להרהר to think

לפסוק to rule

לטעון to claim

להרכין to lower one's head

להשפיל מבט to lower
one's eyes

דברי ההלך לא עזרו, והסוחר התעקש שהוא גנב את הכסף. הם התווכחו והתווכחו שעה ארוכה.
בסוף הציע ההלך ששניהם ילכו אל המלך תאודורוס, והוא ישפוט ביניהם.

הלכו שניהם אל המלך. ביקש המלך מן הסוחר שיספר את סיפורו, ואחר כך פנה אל ההלך וביקש
ממנו שיספר את סיפורו.

הקשיב המלך לסיפורים של הסוחר ושל ההלך, הרהר מעט ופסק:

"אתה, הסוחר, טוען שבשקית שאיבדת, היו מאתיים ביר. אם כך, השקית הזאת אינה שלך. הקזר
אותה לאדם שמצא אותה, וצא לחפש את השקית שאבדה לך. ואתה, איש ישר, פנה המלך אל
ההלך, "מצאת שקית ובה מאה ביר. נשמור את השקית עם הכסף אצלך, עד שיבוא בעל האגדה
ויבקש אותה. אם יעברו שלושה חודשים, ובעל האבדה לא יגיע, השקית והכסף שבתוכה יהיו
שלך."

הרכין הסוחר את ראשו והשפיל את מבטו לאדמה. הוא הבין שהמלך החכם ידע מי שיקר ומי
דיבר אמת.



האריה ובת האיכר – סיפור עם אתיופי

יום אחד עבר האריה ליד המעין בכפר ולפתע ראה נערה יפהפייה צועדת יחפה מהמעין, וכד המים על כתפיה. עקב האריה אחריה עד שהגיעה אל הבקתה שלה ונכנסה פנימה. מבטו של האריה אמר הכל. התקרב האריה לבקתה ונתן שאגה אדירה. לשמע השאגה יצא האבא החוצה וכשראה את האריה האימתני שאל אותו מיד לרצונו. "את בתך", שאג האריה, "את בתך אני רוצה לשאת לאישה". האיכר נדהם אולם מיד התאושש. – "ברצון, ברצון אתן לך את בתי, אבל אם בתי תראה אותך ככה היא תמות מפחד. לך לפחות תוריד את רעמת השיער האיומה שלך".

"טוב", אמר האריה והלך למספרה הכי טובה בעיר וחזר קצוץ שיער לחלוטין ושוב שאג את שאגת האימים שלו ושוב יצא האיכר. – "את הבת" שאג האריה "ומיד!!!!!!".

"בסדר", השיב האיכר, "רק תעשה טובה, הציפורניים האלה שלך, כשהבת שלי תראה אותם היא תמות מפחד. לך קצץ אותם ואני כבר מכין לך את בתי". – "אל תשכח, אני מיד חוזר", השיב האריה והלך אל המניקיוריסטית הטובה בעיר.

- אחרי זמן קצר שוב נשמעה שאגת האריה בפתח הבקתה. יצא האיכר והתבונן בהנאה רבה באריה

"דבר אחרון אני מבקש ממך", אמר האיכר ונימה של לעג נשמעת בדבריו – "המלתעות שלך, השיניים האיומות האלה. זה לא מתאים לבתי. לך עקור אותן וראה את העניין סגור".

כשחזר האריה, במקום שאגה הצליח להשמיע איזו יללה מגוחכת.

כן, מי אתה?" שאל האיכר

"מי אני? אני האריה שבא לקבל את בתך לאישה"

lion	אריה
spring	מעין
suddenly	לפתע
walking barefoot	צועדת יחפה
jar	כד
to follow one's steps	עקב, לעקוב
hut	בקתה
enormous roar	שאגה אדירה
terrifying	אימתני
but	אולם
recovered	התאושש
fear	פחד
at least	לפחות
terrible hair mane	רעמת שיער איומה
hair saloon	מספרה
having chopped hair	קצוץ שיער
totally	לחלוטין
nails	ציפורניים
to look	להתבונן
pleasure	הנאה
tone of mockery	נימה של לעג
jaws	מלתעות
to uproot	לעקור
howl	יללה
ridiculous	מגוחך

יצור a creature
 חסר צורה amorphous, has no shape
 אופי character
 תכונה character
 היכה, להכות to hit
 מקל stick
 נמלט ran away, escaped
 בבושת פנים shamelessly
 מסקנה conclusion
 להשיג to achieve
 סמל symbol

"את בתי בחיים לא אתן ליצור כמוך, חסר צורה ואופי. לאחד כמוך שמוכן לשנות את עצמו,
 לשנות את התכונות המיוחדות לו", אמר האיכר והיכה במקל שבידו על גבו של האריה חסר
 הצורה, שנמלט מהמקום בבושת פנים.
 מסקנת הסיפור: אם אנחנו רוצים להשיג משהו, עלינו לשמור על הסמלים החיצוניים שלנו, האופי
 האמיתי, שלנו ולא להתרפס ולקבל מיד דעות המשפיעות על הטבע שלנו.

לינק לסרטון של המספרת

<https://www.youtube.com/watch?v=rv1TrEcleb4>



נסו אתם לגור ליד אתיופים

צבי בראל, 06.05.2015, עיבוד: אירית אהרני

קשה היה להרדם ביום ראשון בלילה. **מסוקי** המשטרה הסתובבו מעל כיכר רבין, נשמעו פיצוצים של רימוני הלם, ובטלוויזיה ראו אלפי שחורים, לא מסורקים, חלקם ללא חולצות, ממש פראים, המתעמתים עם שוטרינו. במקומות אחרים, נגיד באתיופיה, היו כבר שולחים שני מטוסי קרב וסוגרים עניין. מה זה **לחסום** את **העורק הראשי** של המדינה היהודית? **להשתלט** על **צמתים** ולגרום **לפקקי** ענק? אם הם רוצים להיות כמו הערבים שחסמו כבישים בתקופת האינתיפאדה השנייה, אז צריך לטפל בהם כמו באותם ערבים. כמה הרוגים, ואז יהיה שקט. אבל זאת בדיוק הבעיה. האתיופים האלה הם לא ערבים, אבל גם לא ממש יהודים. כלומר, אותה דת, גזע אחר. הם משרתים בצבא, במשטרה, **במג"ב**, אבל הם שחורים. הם אולי גם חולים במחלות, והם מסריחים.

לפני שלוש שנים, בהפגנה הענקית שקיימו האתיופים נגד הגזענות בקרית מלאכי, הסבירו תושבי העיר כי "לא **ייכנעו**" לאתיופים: "נראה את כל יפי הנפש גרים בשכנות לאתיופים שנוהגים **להסריח** את כל הבניין (ועוד בניין בן 8 קומות) — תתנסו בזה ואז תדברו. לפני החגים, הם נוהגים גם לבשל בלובי של הבניין, ואז באמת לא ניתן לפתוח חלון. ערך הדירות יורד, לא בגלל שנאה לצבע או לגזע, אלא בגלל המשמעות שיש במגורים עם **העדה**. באופן פרטי אנחנו מאמינים שעם הצעירים זה יהיה שונה, אנחנו למשל היינו שמחים לגור ליד שוטר או קצין אתיופי, הבעיה היא שלפעמים משפחה אחת מביאה אתה את כל העדה ואז זה באמת קשה", כתבה **גולשת**, תושבת העיר.

מסוק – הליקופטר
 רימוני הלם - stun grenade
 לחסום - to block
 עורק ראשי - main blood vessel
 להשתלט - to gain control
 צומת, צמתים - intersection
 פקק - traffic jam
 מג"ב – משמר הגבול army border unit

ייכנעו, להיכנע - to surrender
 להסריח - to stink

עדה – קבוצה אתנית
 גולשת - surfing (waves, internet)

חוץ מזה, ידוע שערך הדירות יורד ב-30% עם הכניסה של עולים חדשים מאתיופיה. לא מדובר על צעירי העדה, אלא על המבוגרים שבהם, שמשמרים נורמות אוכל והתנהגות מכפרי אתיופיה, וקשה לחיות לידם", הוסיפה אחרת שהזדהתה כ"שכנה של אתיופים". על פי אותה "שכנה", נראה שהאתיופים יוכלו לספק פתרון ליוקר הדיור. די בכך שהממשלה תקבע שבכל בית דירות יהיו שתי דירות לאתיופים, (אפשר גם להוסיף משפחה ערבית אחת) ומהר מאוד ייהפכו הבנינים לדיור לכולם.

בנוחות רבה מדי נהפכה בעיית האתיופים בישראל לבעיה "משטרתית". אילו רק היתה המשטרה מורידה את רמת האלימות כלפי בני העדה, אילו היו מעמידים לדן את השוטרים המכים ואילו היה סמפכ"ל אתיופי, היו יכולים האתיופים להתקבל בשמחה בדיסקוטקים ובבריכות השחייה, מספר האסירים האתיופים היה מתכווץ (בכלא הנערים "אופק" כ-40% מהאסירים הם ממוצא אתיופי) ובבתי הספר היו שמחים לקבל תלמידים אתיופים.

הבעיה והסכנה הם הגועל והאימה שמעוררות קבוצות אוכלוסייה מסוימות בקבוצות אחרות. הקרע "המובן מאליו" בין יהודים לערבים הוא רק קו שבר אחד שמגדיר את המדינה היהודית. קו השבר הזה מפריד בין יהודים שחורים ללבנים ובין יהודים כהים יותר, מזרחיים, לכהים פחות. החוק, לכאורה, שווה לכולם, אבל התודעה היא תודעת אפרטהייד. אל מול האתיופים, אפילו אשכנזים ומזרחים נראים אחים ממש. נחמד לשמוע את האתיופים מבקשים להשתלב בחברה הישראלית, אבל באיזו חברה בדיוק הם רוצים להשתלב? בזאת שסותמת את אפה מגועל? בזאת שהצבע השחור מעורר בה חלחלה?

לספק פתרון - to provide a solution

סמפכ"ל – סגן מפקד כללי deputy
chief inspector

מתכווץ shrinks

גועל disgust

אימה horror

מעורר awakening

מגדיר defines

לכאורה, seemingly, apparently,
theoretically, supposedly, allegedly

תודעה awareness, consciousness

להשתלב to become integrated

חלחלה fear, horror

הדילמה של מר אפק

יוקרתית - prestigious

מוצא - Origin

להזהיר - to warn

ערך - Value

להתלבט - To waver,

to have an inner conflict

ותיקים - Veterans, senior

היטב – טוב

נעורים - youth

בשכונה יוקרתית בראשון לציון נמכרו לאחרונה מספר דירות לישראלים ממוצא אתיופי. באסיפה של ועד השכונה הזהירו המארגנים מפני ירידה גדולה נוספת בערך של הדירות בשכונה. הם הביאו דוגמאות משכונות אחרות בעיר בהן המחירים נפלו לאחר שמשפחות אתיופיות עברו לגור שם.

מר אפק עומד להישלח מטעם עבודתו לבוסטון. הוא חייב למכור את דירתו במהירות, והוא שמע מחברים שהמחירים לדירה ולמחיה גבוהים מאוד בבוסטון. מר פאנטה, עורך דין ישראלי אתיופי, מציע לו עבור הדירה מחיר גבוה במיוחד.

מר אפק מתלבט, משום ששכניו הותיקים מתנגדים ברובם לעסקה. מר אפק, ששם משפחתו המקורי היה בן חמו, זוכר היטב את ילדותו ונעוריו כאשר קראו לו בשכונה "מרוקאי סכין". הוא מאמין בשיוויון זכויות ללא הבדל דת, מין וגזע.

מה צריך מר אפק לעשות: למכור את הדירה למר פנטה או לא?

שאלות הבהרה

1. מדוע לדעתך צריך מר אפק למכור/ לא למכור את הדירה?
2. מה דעתך על מה שאומרים חבריך לקבוצה?
3. אילו היה מדובר בסיפור על העיר אטלנטה בארה"ב, המוכר אדם לבן והקונה אדם שחור האם היתה דעתך שונה?
4. אילו היה מר אפק אדם עשיר מאוד האם היתה דעתך שונה?
5. אילו היה הסיפור קורה בברלין בשנת 1939 האם היתה דעתך שונה?
6. באילו תנאים היית חושב אחרת? אילו היה בסיפור שינוי כזה או אחר, האם היית חושב אחרת?

אילו ערכים מתנגשים בסיפור הדילמה הזה?

המסע לארץ ישראל

מילים: חיים אדיסיס לחן: שלמה גרוניך

הִירָח מְשַׁגֵּיחַ מַעַל,

עַל גְּבִי שֶׁקֶה הָאוֹכֵל הַדֵּל

הַמְדַבֵּר מִתַּחְתִּי, אֵין סוּפוֹ לָפָנִים

וְאִמִּי מִבְּטִיחָה לְאַחִי הַקֶּטָּנִים

עוֹד מַעֲט, עוֹד קֶצֶת, לְהָרִים רַגְלִיִּים

מֵאֲמָץ אַחֲרוֹן, לִפְנֵי יְרוּשָׁלַיִם

אוֹר יָרֵחַ הַחֲזָק מַעֲמַד

שֶׁקֶה הָאוֹכֵל שְׁלֹנוֹ אֶבֶד

הַמְדַבֵּר לֹא נִגְמַר, יְלָלוֹת שֶׁל תַּנִּים

וְאִמִּי מִרְגִּיעָה אֶת אַחִי הַקֶּטָּנִים

עוֹד מַעֲט, עוֹד קֶצֶת, בְּקֶרֶב נִגְאָל

לֹא נִפְסִיק לְלַכֵּת, לְאַרְץ יִשְׂרָאֵל

מְשַׁגֵּיחַ, לְהַשְׁגִּיחַ to supervise

שֶׁקֶה sack

דֵּל poor

מֵאֲמָץ effort

לְהַחֲזִיק מַעֲמַד to survive

אֶבֶד was lost

יְלָלוֹת שֶׁל תַּנִּים jackal's howls

נִגְאָל was redeemed



וּבִלְיָלָה תִּקְפוּ שׁוֹדָדִים,

בְּסִכִּין גַּם בְּחֶרֶב חֶדָּה

בַּמְדַבֵּר דָּם אִמִּי, הִירָח עָדִי

וְאִנִּי מִבְּטִיחָה לְאַחִי הַקֶּטָּנִים

עוֹד מַעֲט, עוֹד קֶצֶת, יְתַגַּשֵּׁם הַחֲלוּם

עוֹד מַעֲט נִגִּיעַ, לְאַרְץ יִשְׂרָאֵל

בִּירֵחַ דְּמוּתָהּ שֶׁל אִמִּי

מִבְּטִיחָה בִּי, אִמָּא אֵל תִּיעֲלָמִי

לֹו הִיְתָה לְצִידִי, הִיא הִיְתָה יְכוּלָה

לְשַׁכְנֵעַ אוֹתָם שְׁאֲנִי יְהוּדִי

עוֹד מַעֲט, עוֹד קֶצֶת, יְתַגַּשֵּׁם הַחֲלוּם

עוֹד מַעֲט נִגִּיעַ, לְאַרְץ יִשְׂרָאֵל

עוֹד מַעֲט, עוֹד קֶצֶת, לְהָרִים עֵינָיִים

מֵאֲמָץ אַחֲרוֹן, לִפְנֵי יְרוּשָׁלַיִם

<http://www.youtube.com/watch?v=4FjtD3mKrIE>

תִּקְפוּ, לְתַקּוֹף to attack

שׁוֹדָדִים bandits

סִכִּין a knife

חֶרֶב חֶדָּה sharp sword

יְתַגַּשֵּׁם הַחֲלוּם the dream will
come true

דְּמוּת figure, character

תִּיעֲלָמִי, לְהִיעָלֵם to disappear

לְשַׁכְנֵעַ to convince

אוצר מילים אביב רמת הביניים Modern Hebrew 120b					
שבוע 7					
Merchant	סוחר	טקסט		**חזרה** כל הפעלים שלמדנו – השנה – סמסטר סתיו וסמסטר אביב	פעלים
Merchandise	סחורה				
Shadow	צל				
Idea	רעיון				
Brain, mind	מוח				
To argue, debate	להתווכח				
To suggest	להציע				
To judge	לישפוט				
To rule	לפסוק				
To survive, hang on	להחזיק מעמד	שיר			
Effort	מאמץ				
Knife	סכין				